

La version que vous consultez n'est pas définitive. Cette fiche d'activité peut encore faire l'objet de modifications. La version finale sera disponible le 1er juin.









5.00 crédits	45.0 h	Q1 et Q2
--------------	--------	----------

Cette unité d'enseignement bisannuelle est dispensée en 2026-2027

Enseignants	Kachuck Aaron ;
Langue d'enseignement	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables	LGLOR1230
Thèmes abordés	Lecture et commentaire d'une sélection d'œuvres représentative de la littérature latine classique, en fonction d'une thématique donnée.
Acquis d'apprentissage	<p>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 traduire en français littéraire des textes représentatifs de la littérature latine classique; 2 produire un commentaire argumenté d'une ou plusieurs œuvres de la littérature latine, incluant des considérations littéraires, historiques et stylistiques.

Modes d'évaluation des acquis des étudiants	<p>Q1</p> <ul style="list-style-type: none"> • Évaluation continue par le biais de tests de traduction en classe (40% de Q1 pour LAFR) <ul style="list-style-type: none"> • La traduction doit rendre compte de toutes les particularités grammaticales du texte ; tant qu'elle n'est pas correcte, on ne passe pas à autre chose. Exactitude, précision et analyse complète des faits sont ici de rigueur (analyses morphologiques complètes, temps primitifs, explications syntaxiques, etc.); il n'y a aucune place pour l'approximation. Si le titulaire le juge nécessaire, ces tests peuvent également comprendre des questions de grammaire. • Les tests pourraient favoriser les passages qui figure sur la liste des passages recommandés, mais pourraient également inclure un passage non tiré de cette liste tiré de livres déjà étudiés en classe (dans ce cas, le passage sera normalement plus court). • NB : Seules les absences officiellement excusées (par exemple, un certificat de maladie) donnent droit à un test de rattrapage sur rendez-vous avec le professeur ; le professeur se réserve le droit de faire passer ces tests de rattrapage à l'orale plutôt que par test écrit. <p>Examen écrit pendant la session de janvier (60%), avec réponses courtes (identification, et commentaire sur courts extraits du texte du cours en latin), et/ou dissertation/dissertation-commentaire, en tous cas exigeant l'intégration des connaissances littéraires, historiques et stylistiques acquises tout au long du cours.</p> <p>Q2</p> <p>En Q2, l'évaluation aura lieu pendant la session, et prendra la forme suivante :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Travaux à rendre: une dissertation à envoyer par courriel au professeur avant le début de la session (50% de Q2) ; les sujets et les consignes seront présentés par le titulaire du cours en Q2. • Examen écrit durant la session de juin: traduction d'un ou plusieurs passages du latin au français tirés des Textes Principaux en Latin de Q2, et cet examen peut également comprendre des questions de grammaire (50% de Q2). <p>La note finale sera calculée sur les moyennes pondérées de Q1 (60%) et Q2 (40%).</p> <p>Q1 redux en Q2</p> <p>Si quelqu'un souhaite représenter (ou présenter pour la première fois) des éléments d'évaluation de la session de janvier en juin, cette personne doit en plus de l'évaluation de Q2 aussi représenter ou présenter tous les éléments de l'évaluation de Q1 par le biais d'un examen oral, où, pour garantir l'égalité des chances, compte tenu de la différence des contraintes de temps, des questions grammaticales et syntaxiques pourront également être posées sur des points de traduction et d'interprétation.</p> <p>La note finale sera calculée sur les moyennes pondérées de l'évaluation de Q1 (60%) et d'évaluation de Q2 (40%).</p> <p>Il est impératif que les étudiants tentent de réussir aux sessions de janvier et de juin, évitant ainsi autant que possible de devoir passer ou repasser l'examen à la session d'août/septembre.</p> <p>Mais si jamais cela s'avère nécessaire :</p> <p>Q1+Q2 redux en session d'août/septembre</p> <p>Pour ceux dont la moyenne pondérée à la fin de Q2 ne représente pas une note de passage, l'évaluation aura lieu pendant la session d'août/septembre et prendra la forme suivante :</p> <p>Q1 : Questions de traduction de textes latins de Q1, identification, grammaire et analyse.</p> <p>Q2 : Questions de traduction de textes latins de Q2, grammaire et analyse.</p> <p>La note finale sera calculée sur les moyennes pondérées de Q1 (60%) et Q2 (40%).</p> <p>NB: L'évaluation des étudiants de différents programmes peut être sujette à des différences en fonction du type de programme.</p>
Méthodes d'enseignement	Séminaire d'interprétation et de discussion. La traduction et l'interprétation préparées par les étudiants et étudiantes est vérifiée au cours et fait l'objet d'un commentaire. Si nécessaire, les acquis grammaticaux feront l'objet de révisions ponctuelles.
Contenu	LGLOR1732 se divise en 2024-2025 en deux parties, la première se concentrant sur la poésie (Q1), la seconde sur la prose (Q2), dont les deux parties sont liées au thème du <i>cosmos</i> (le monde), de l' <i>imperium</i> (le pouvoir, ou l'empire) et de l'individu. Au cœur de Q1, se trouve l'étude de l' <i>Énéide</i> de Virgile dans sa totalité (en latin et en traduction), avec une étude approfondie de certains passages. L'étude d'autres textes de Virgile (les <i>Bucoliques</i> , les <i>Géorgiques</i>), et de la tradition grecque et latine, aidera à clarifier le caractère particulier de ce poème révolutionnaire. Les principaux intérêts de notre lecture émergent dès le premier vers du poème : la relation entre les humains et les objets (<i>arma</i>) ; ce que signifie être un humain et, dans les structures de genre de la Rome antique, un homme (<i>virum</i>) ; le pouvoir et la faiblesse du langage (<i>cano</i>) ; les modèles de temps - sa répétition et sa direction - à l'époque d'Auguste (<i>primo</i>) ; la nature des villes passées, présentes et futures en tant que ruines et points de refuge (<i>Troiaae</i>) ; et la relation des humains à la nature (<i>ab oris</i>). Notre principale question sera : comment le poème de Virgile dans son ensemble invente-t-il un nouveau monde possible pour les Romains de son époque ? Q2 se tourne vers Sénèque le Jeune, et, en particulier, vers sa problématisation de la divinisation à Rome dans ses œuvres en prose. Une étude à la fois granulaire et structurelle de ces deux œuvres sera contextualisée par d'autres lectures en traduction. Le cours combinera la lecture critique (y compris les questions de métrique et d'établissement du texte) et l'analyse littéraire, ainsi que l'attention portée aux contextes religieux, culturels et politiques.
Ressources en ligne	Via le site Moodle du cours

Bibliographie	Voir le site du cours sous la rubrique "Ressources en ligne"
Autres infos	<p>English-friendly course : cours enseigné en français, mais offrant des facilités en anglais.</p> <p>Les intelligences artificielles (IA) génératives doivent être utilisées de manière responsable et conformément aux pratiques de l'intégrité académique et scientifique. L'intégrité scientifique impliquant que l'on cite ses sources, l'usage d'une IA doit toujours être signalée. L'utilisation des intelligences artificielles pour les tâches où celles-ci sont explicitement interdites sera considérée comme un cas de tricherie.</p>
Faculté ou entité en charge:	EHAC

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Bachelier en langues et lettres anciennes, orientation classiques	CLAS1BA	5		
Bachelier en histoire de l'art et archéologie, orientation générale	ARKE1BA	5		
Bachelier en langues et lettres anciennes et modernes	LAFR1BA	5		
Certificat universitaire en langue, littérature et civilisation latines	ELAT9CE	5		
Bachelier en histoire de l'art et archéologie, orientation musicologie	MUSI1BA	5		
Mineure en études médiévales	MINMEDI	5		
Mineure en Antiquité : Égypte, Orient, Grèce, Rome	MINANTI	5		
Bachelier en sciences religieuses	RELI1BA	5		
Bachelier en histoire	HIST1BA	5		